

Anonimizirana različica

Prevod

C-763/22 - 1

Zadeva C-763/22

Predlog za sprejetje predhodne odločbe

Datum vložitve:

16. december 2022

Predložitveno sodišče:

Tribunal judiciaire de Marseille (Francija)

Datum predložitvene odločbe:

14. december 2022

Tožeča stranka:

Procureur de la République

Tožena stranka:

OP

Cour d'appel d'Aix-en-Provence (višje sodišče v Aix-en-Provence)

Tribunal judiciaire de Marseille (sodišče v Marseillu)

[...] (ni prevedeno) **KAZENSKA SODBA**

Na javni obravnavi Tribunal correctionnel de Marseille (kazensko sodišče v Marseillu, Francija) **ŠTIRINAJSTEGA DECEMBRA DVA TISOČ DVAINDVAJSET,**

na kateri je to sodišče odločalo po razpravi, ki je potekala 2. decembra 2022
[...] (ni prevedeno),

[...] (ni prevedeno)

se je obravnavala zadeva

MED:

PROCUREUR DE LA REPUBLIQUE (državni tožilec) pri tem sodišču, predlagateljem in organom pregona,

IN

obtožencem

Ime: **OP**

[...] (ni prevedeno) Državljanstvo: francosko,

ki je trenutno zaprt v zavodu za prestajanje pripora v Madrid 5, Soto del réal – Španija,

Kazenskopravni položaj: pod sodnim nadzorom

- Nalog za iskanje z dne 25. januarja 2012
- Nalog za pridržanje z dne 26. septembra 2012
- Sklep o uvedbi sodnega nadzora z dne 20. septembra 2013 z varščino v višini 4000 EUR, od tega 400 EUR za pogojno izpustitev
- Varščina za pogojno izpustitev, plačana 20. septembra 2013
- Odredba o izpustitvi na prostost z dne 20. septembra 2013
- Plačilo 1100 EUR
- Ohranitev sodnega nadzora z dne 19. januarja 2016
- Ohranitev sodnega nadzora s sodbo z dne 18. junija 2021
- Nalog za prijetje na podlagi člena 410-1 CPP (code de procédure pénale (zakonik o kazenskem postopku)) z dne 3. junija 2022,

ki se postopka ni udeležil in so ga na obravnavi zastopali [njegovi svetovalci],

Obtožen teh dejanj:

SODELOVANJE V HUDODELSKI ZDRUŽBI, KI IMA ZA CILJ PRIPRAVO KAZNIVEGA DEJANJA, KI SE KAZNUJE Z NAJMANJ PETIMI LETI ZAPORA

PROTIPRAVNO POSEDOVANJE PONAREJENEGA UPRAVNEGA DOKUMENTA, S KATERIM JE UGOTOVLJENA PRAVICA, ISTOVETNOST ALI STATUS ALI PODELJENO DOVOLJENJE

UPORABA PONAREJENEGA UPRAVNEGA DOKUMENTA, S KATERIM JE UGOTOVLJENA PRAVICA, ISTOVETNOST ALI STATUS ALI PODELJENO DOVOLJENJE

PRIDOBITEV OPREME, INSTRUMENTA, RAČUNALNIŠKEGA PROGRAMA ALI PODATKA, USTVARJENEGA ALI PRILAGOJENEGA ZA PONAREJANJE PLAČILNEGA INSTRUMENTA (KNJIŽNI DENAR)

POSEDOVANJE OPREME, INSTRUMENTA, RAČUNALNIŠKEGA PROGRAMA ALI PODATKA, USTVARJENEGA ALI PRILAGOJENEGA ZA PONAREJANJE PLAČILNEGA INSTRUMENTA (KNJIŽNI DENAR)

RAZPRAVA

[...] (ni prevedeno) [Potek razprave – postopkovni preudarki]

*

Na podlagi zapisnika, ki velja kot vabilo za osebo brez znanega prebivališča, ki ga je 4. avgusta 2022 sestaval državni tožilec, je bil **OP** vabljen na obravnavo tega dne v skladu z določbami členov 551 in 559 zakonika o kazenskem postopku.

OP na obravnavi ni bil navzoč, vendar ga je pravilno zastopal njegov svetovalec, ki je imel pooblastilo; v zvezi z njim je treba odločiti v kontradiktornem postopku na podlagi določb člena 411, prvi in drugi odstavek, zakonika o kazenskem postopku.

OP je obtožen, da je:

v FRANCIJI in ROMUNIJI maja 2011, vsekakor znotraj zastaralnega roka, posedoval opremo, instrumente, računalniške programe ali vse podatke, ustvarjene ali posebej prilagojene za storitev kaznivih dejanj ponarejanja plačilnih kartic ali kartic za dvig gotovine;

dejanja, ki so določena in je za njih zagrožena kazen v členih L163-4-1, L163-5 in L163-6 code monétaire et financier (monetarni in finančni zakonik) (nantif 23792, 23793);

v MARSEILLU in na nacionalnem ozemlju od maja 2010 do januarja 2012, vsekakor znotraj zastaralnega roka, sodeloval v skupini ali subjektu, ustanovljenem s ciljem priprave, za katero je značilno eno ali več materialnih dejstev enega ali več kaznivih dejanj, ki se kaznujejo z najmanj petimi leti zapora, v obravnavani zadevi kaznivih dejanj izdelave, pridobitve, prenosa, ponujanja ali dajanja na voljo, posedovanja opreme, instrumentov, računalniških programov ali

vseh podatkov, ustvarjenih ali posebej prilagojenih za storitev kaznivih dejanj ponarejanja plačilnih kartic ali kartic za dvig gotovine; ponarejanja in uporabe plačilnih kartic ali kartic za dvig gotovine;

dejanja, ki so določena in je za njih zagrožena kazen v členih 450-1, 450-3 in 450-4 code pénal (kazenski zakonik) (nantif 23002);

v FRANCIJI in na TAJSKEM med novembrom 2011 in januarjem 2012 posedoval ponarejen upravni dokument, v tem primeru potni list na ime SY;

dejanja, ki so določena in je za njih zagrožena kazen v členih 441-3, 441-10 in 441-11 kazenskega zakonika (nantif 11641);

v FRANCIJI in na TAJSKEM med novembrom 2011 in januarjem 2012 uporabljal ponarejen upravni dokument, v tem primeru potni list na ime SY;

dejanja, ki so določena in je za njih zagrožena kazen v členih 441-2, 441-9, 441-10 in 441-11 kazenskega zakonika (nantif 496).

OP je bil pred Tribunal correctionnel (kazensko sodišče) obtožen, da je pridobil in posedoval material, namenjen ponarejanju plačilnih kartic, ter sodeloval v hudodelski združbi v okviru ponarejanja plačilnih kartic v letih od 2010 do 2012.

Medtem ko bi mu moralo biti septembra 2021 sojeno, je njegov svetovalec sporočil, da je bil pridržan in zaprt zaradi naloga za prijetje, ki so ga v zvezi z njim izdali švicarski organi in zaradi katerega je bila očitno vložena prošnja za izročitev.

Odrejeno je bilo razdruženje, da bi se njegov položaj razjasnil in sodišču omogočilo, da mu sodi v njegovi navzočnosti.

Na prvem naroku 17. decembra 2021 je bilo mogoče izvedeti, da je položaj nespremenjen, in 3. junija 2022, to je skoraj eno leto po prvem razpisu naroka v tej zadevi, je svetovalec OP navedel, da se položaj ni spremenil in da OP ne želi biti izročen v ŠVICO, želi pa, nasprotno, biti repatriiran v FRANCIJO, med drugim zato, da bi pojasnil to zadevo.

Ker torej na tej zadnji obravnavi še vedno ni bil navzoč, svetovalcu pa ni dal pooblastila za zastopanje, se je Tribunal correctionnel (kazensko sodišče) odločilo uporabiti člen 410-1 zakonika o kazenskem postopku, ki mu omogoča, da če obtoženec ni navzoč pred Tribunal correctionnel (kazensko sodišče), uporabi nalog za privedbo ali nalog za prijetje, da se obtoženca s silo privede pred sodišče.

Ker je Tribunal correctionnel (kazensko sodišče) obravnavo te zadeve prelagalo že več kot šest mesecev, je bilo treba namreč omogočiti, da se ta posebej stara zadeva (obtožni akt je bil pri Tribunal correctionnel (kazensko sodišče) vložen leta 2016)

reši, zaradi česar je glede na trenutno stanje edina rešitev izdaja naloga za prijetje zoper OP, da bi se ta udeležil postopka v FRANCIJI in da bi mu bilo sojeno v tej zadevi, pri čemer je bilo poudarjeno, da če OP ne bo navzoč, mu tega ne bo mogoče pripisati, in da se je razumelo, da se želi izjaviti in pojasniti zadevo.

Vendar je moralo Tribunal correctionnel (kazensko sodišče) iz sklepa osrednjega sodišča 5 v Madridu z dne 2. septembra 2022 izvedeti, da je bila z odločbo sveta španskih ministrov dana prednost prošnji za izročitev, ki jo je vložila švicarska vlada, in da se torej ne načrtuje izvršitev evropskega naloga za prijetje, ki so ga izdali francoski pravosodni organi.

Člen 57 španskega zakona 23/2014 o vzajemnem priznavanju sodnih odločb določa, da v primeru soobstoja evropskega naloga za prijetje in prošnje za izročitev, ki jo vloži tretja država, španski pravosodni organ prekine postopek in vse dokumente posreduje ministrstvu za pravosodje, minister za pravosodje pa nato vprašanje predloži svetu ministrov.

Poleg tega je treba ugotoviti, da ta odločba, ki torej pristojnost za odločanje o nalogu za prisilni ukrep, ki ga je treba izvršiti, podeljuje vladnemu organu, očitno ne vključuje nobenega pravnega sredstva.

Svetovalci OP so na obravnavi 2. decembra 2022 Tribunal correctionnel (kazensko sodišče) zaprosili, naj Sodišču Evropske unije predloži to vprašanje za predhodno odločanje: „**Ali Okvirni sklep Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami nasprotuje temu, da je z zakonodajo države članice pristojnost za odločanje o tem, ali bo treba izvršiti evropski nalog za prijetje ali pa prošnjo za izročitev, ki jo je hkrati vložila tretja država, podeljena vladnemu organu, brez možnosti pravnega sredstva?**“

Državno tožilstvo ne zanika težave, ki jo tako povzroča špansko institucionalno delovanje, meni pa, da vprašanja ne more postaviti to sodišče, ki nima pravnega interesa v okviru spora; sodišču se predlaga, naj odločanje o predlogu pridrži za končno odločbo in odloči.

Člen 267 Pogodbe o delovanju Evropske unije določa, da je Sodišče Evropske unije pristojno za predhodno odločanje o vprašanjih glede:

- (a) razlage Pogodb;
- (b) veljavnosti in razlage aktov institucij, organov, uradov ali agencij Unije.

Kadar se takšno vprašanje postavi kateremu koli sodišču države članice in če to sodišče meni, da je treba glede vprašanja sprejeti odločitev, ki mu bo omogočila izreči sodbo, lahko to vprašanje predloži v odločanje Sodišču.

Kadar je takšno vprašanje postavljeno v postopku, ki teče pred sodiščem države članice, zoper odločitev katerega po nacionalnem pravu ni pravnega sredstva, je to sodišče dolžno predložiti zadevo Sodišču.

Kadar je takšno vprašanje postavljeno v postopku, ki teče pred sodiščem države članice glede osebe, ki ji je odvzeta prostost, Sodišče odloča v najkrajšem možnem roku.“

V obravnavani zadevi je treba ugotoviti, ali je to tribunal correctionnel (kazensko sodišče) v tem primeru upravičeno predložiti vprašanje glede institucionalne organizacije države, ki ni njegova država, in ali je tako vprašanje pomembno za spor, o katerem odloča.

Postavljeno vprašanje se namreč nesporno nanaša na točko, ki ne spada neposredno na področje francoske organizacije sodstva, temveč zadeva špansko organizacijo sodstva, ker organizacija te države določa, da v primeru zahteve za izvršitev naloga za prijetje, in zlasti če je hkrati vložena zahteva za izvršitev drugega naloga za prisilni ukrep, za odločitev, kateri nalog za prisilni ukrep ima prednost, ni pristojen pravosodni organ, temveč svet španskih ministrov.

V obravnavani zadevi je treba poudariti, da so dejanja, o katerih odloča Tribunal correctionnel (kazensko sodišče), posebej stara in da je bila zadeva temu sodišču predložena januarja 2016, od tega datuma pa OP čaka, da se bo lahko udeležil sojenja in pojasnil zadevo.

Ker je v okviru prošnje za izročitev, ki so jo vložili švicarski organi, priprt v Španiji, se ni mogel udeležiti postopka pred sodiščem ob prvem naroku v zadevi.

Glavni cilj izdanega naloga za prijetje je bil omogočiti njegovo navzočnost pred sodiščem, ker je vedno dal vedeti, da želi pojasniti zadevo, in torej ni hotel dati pooblastila za zastopanje svojim svetovalcem, kar spada v okvir pravice vsakega obtoženca, da je osebno navzoč na sojenju.

Cilj zaporednih narokov, ki so bili razpisani, je bil pojasniti položaj in omogočiti zaslišanje OP o dejanjih, ki se mu očitajo, saj Tribunal correctionnel (kazensko sodišče) ne more odločiti, dokler ni dokončno znana usoda OP glede na oba naloga za prisilno privedbo, ki sta bila izdana zoper njega, zato je bilo upravičeno pričakovati, da država, v kateri je OP priprt, odloči v korist prednostne izvršitve enega ali drugega naloga in torej tega, ali se evropski nalog za prijetje, ki ga je izdalo to sodišče, izvrši ali ne.

Vendar v obravnavani zadevi zaradi španske institucionalne organizacije o težavi ni odločal pravosodni organ, temveč je bilo vladnemu organu, to je svetu španskih ministrov, dano, da sprejme to odločitev, kar se zdi v nasprotju z Okvirnim sklepom Sveta z dne 13. junija 2002 in zlasti njegovima členoma 6 in 7, ker so v njiju omenjeni samo pravosodni organi, in to za izdajo ali izvršitev evropskega naloga za prijetje, in ker se zdi, da cilj, za katerega si prizadeva samo en izvršitveni pravosodni organ, omogoča rešitev tega spora glede na evropski akt.

Od odločitve, ki so jo tako sprejeli španski organi, pa je v resnici odvisna sposobnost francoskih sodišč, da lahko sodijo OP ali ne, ker Tribunal correctionnel (kazensko sodišče) zaradi neizvršitve evropskega naloga za prijetje nima možnosti, da bi zagotovilo navzočnost OP na sojenju in da to sodišče torej opravi sojenje; zato ni točno šteti, da Tribunal correctionnel (kazensko sodišče) ne bi imelo zahtevanega pravnega interesa, da postavi vprašanje za predhodno odločanje, ki so ga formulirali svetovalci OP, ker je sama po ogrožena sposobnost sojenja obtožencu in ker se dvomi o pogojih za njegovo navzočnost.

Povedano drugače, v interesu francoskega pravosodnega organa je, da šteje, da pogoji, pod katerimi bo lahko sojeno obtožencu, ki je trenutno odvisen od odločitve španskih vladnih organov, da nalog za prijetje izvršijo ali ne, veljajo za OP, zato je bistveno vedeti, ali postopek, ki ga uporabljajo španski organi, spoštuje določbe Okvirnega sklepa z dne 13. junija 2002 ali ne.

Tako je na podlagi člena 267 Pogodbe o delovanju Evropske unije Tribunal correctionnel (kazensko sodišče) zaradi resnosti postavljenega vprašanja in njegovega pomena za ta spor odločilo, da Sodišču Evropske unije predloži vprašanje za predhodno odločanje ob upoštevanju določb Okvirnega sklepa Sveta z dne 13. junija 2002, ker meni, da je člen 57 španskega zakona 23/2014 o vzajemnem priznavanju sodnih odločb v Evropski uniji, ki daje svetu ministrov pristojnost za presojo, ali je treba dati prednost evropskemu nalogu za prijetje ali prošnji za izročitev, vprašljiv glede na skupne evropske določbe, ki se prednostno uporabljajo za države članice Evropske unije.

[...] (ni prevedeno)

IZ TEH RAZLOGOV JE

Tribunal correctionnel (kazensko sodišče), ki je odločalo javno, na prvi stopnji in v kontradiktornem postopku zoper OP

pred odločitvijo o vsebini zadeve

ODLOČILO, da je treba predložiti vprašanje za predhodno odločanje;

ODREDILO, naj se Sodišču Evropske unije v predhodno odločanje postavi to vprašanje:

„Ali Okvirni sklep Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami nasprotuje temu, da je z zakonodajo države članice pristojnost za odločanje o tem, ali bo treba izvršiti evropski nalog za prijetje ali pa prošnjo za izročitev, ki jo je hkrati vložila tretja država, podeljena vladnemu organu, brez možnosti pravnega sredstva?“

[...] (ni prevedeno)